

DOI 10.20310/1810-0201-2020-25-186-14-24
УДК 372.881.1

Этапы формирования коллокационной компетенции студентов на основе лингвистического корпуса

Виталий Владимирович КЛОЧИХИН

ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина»
392000, Российская Федерация, г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4845-6624>, e-mail: cta124@yandex.ru

Stages of students' collocation competence development based on linguistic corpus

Vitaliy V. KLOCHIKHIN

Derzhavin Tambov State University
33 Internatsionalnaya St., Tambov 392000, Russian Federation
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4845-6624>, e-mail: cta124@yandex.ru

Аннотация. Рассмотрено понятие лингвистического корпуса текстов. Проведен краткий экскурс по работам предыдущих исследователей, посвященным использованию лингвистического корпуса текстов в обучении иностранному языку. Благодаря структурности и спланированному характеру проектной деятельности метод проектов выбран в качестве средства формирования коллокационной компетенции на основе лингвистического корпуса текстов. Дано определение метода проектов и обозначены его особенности. На основе методической литературы рассмотрены этапы реализации проектной деятельности. Проведен анализ исследований, в которых представлены этапы и шаги алгоритмов обучения различным аспектам иностранного языка. Разработан авторский алгоритм формирования коллокационной компетенции на основе лингвистического корпуса текстов, включающий три этапа (подготовительный; процессуальный и заключительный) и десять шагов (ознакомительный; пояснительный; информационная безопасность; поисковый; сортировочный; исследовательский; дискуссионный; коммуникативный; рефлексивный и оценочный). Составлены проблемные языковые задания на развитие коллокационной компетенции.

Ключевые слова: информационно-коммуникационные технологии; лингвистический корпус текстов; метод проектов; коллокационная компетенция; алгоритм обучения

Для цитирования: Клочихин В.В. Этапы формирования коллокационной компетенции студентов на основе лингвистического корпуса // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2020. Т. 25, № 186. С. 14-24. DOI 10.20310/1810-0201-2020-25-186-14-24

Abstract. We consider the concept of the linguistic corpus. We conduct a brief excursion of the previous researchers' works on the use of the linguistic corpus in foreign language teaching. Due to the structural and planned nature of the project activity, the project method is chosen as a mean of collocation competence development based on the linguistic corpus. The definition of the project method is given and its features are indicated. Based on the methodic literature, the stages of the project activities implementation are considered. We conduct an analysis of researches, which present the stages and steps of teaching algorithms of various aspects of a foreign language. We develop an algorithm of algorithm of collocation competence development based on linguistic corpus, which includes three stages (preparation; procedure and conclusion) and ten steps (familiarization; explanation; information security; search; sorting; research; discussion; communicative; self-reflection and evaluation). Problem language tasks for the collocation competence development are compiled.

Keywords: information and communication technologies; linguistic corpus; method of projects; collocational competence; teaching algorithm

For citation: Klochikhin V.V. Etapy formirovaniya kollokatsionnoy kompetentsii studentov na osnove lingvisticheskogo korpusa [Stages of students' collocation competence development based on linguistic corpus]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2020, vol. 25, no. 186, pp. 14-24. DOI 10.20310/1810-0201-2020-25-186-14-24 (In Russian, Abstr. in Engl.)

Стремительная информатизация современного общества приводит к появлению все большего числа информационно-коммуникационных технологий. Новые технологии быстро проникают во все сферы жизни общества, не оставляя без внимания и сферу образования. Педагогическая наука с учетом последних тенденций внедряет передовые информационно-коммуникационные технологии. В этой связи появляются новые возможности в методике преподавания иностранного языка. Одной из таких инноваций выступает использование лингвистического корпуса текстов в процессе обучения иностранным языкам. Под лингвистическим корпусом понимают собрание письменных текстов и разговорных транскриптов, которые хранятся в электронном виде [1]. Более точное определение дает П.В. Сысоев: «Корпус – это массив текстов, собранных в единую систему по определенным признакам (языку, жанру, времени создания текста, автору и т. п.) и снабженных поисковой системой» [2, с. 99].

В методической литературе в последние годы появилось большое количество исследований, посвященных использованию лингвистического корпуса текстов в обучении иностранному языку. В частности, в центре внимания исследования П.В. Сысоева была разработка дидактических свойств и методических функций корпусных технологий [3]; Т.А. Чернякова изучала возможности формирования лексических навыков студентов на основе лингвистического корпуса [4]; И.В. Дерябина исследовала управление английских глаголов на основе лингвистического корпуса [5]; Ю.И. Семич разработала методику обучения студентов направления подготовки «Журналистика» иноязычному письменному высказыванию на основе корпусных технологий [6]; Е.А. Рязанова уделяла внимание методике формирования грамматических навыков речи студентов на основе лингвистического корпуса [7]; А.А. Кокорева рассматривала обучение студентов профессиональной лексике на основе корпуса параллельных текстов [8].

Лингвистический корпус текстов, благодаря аутентичному текстовому материалу и наличию поисковой системы, обладает большим лингводидактическим потенциалом, позволяющим обучать студентов различным аспектам языка. Одним из них выступает коллокационная компетенция. В одном из наших предыдущих исследований мы рассмотрели понятийное содержание термина «коллокационная компетенция» [9]. Под ней понимается «умение правильно и точно сочетать слова с соблюдением норм иностранного языка» [9, с. 77].

Обучение студентов коллокационной компетенции на основе лингвистического корпуса текстов, как и любая другая педагогическая деятельность, требует определенной структурности и должно быть четко спланировано.

В последнее время метод проектов обрел популярность в отечественной педагогической среде, поскольку он предоставляет участникам образовательного процесса возможность организации структурированной по конкретным этапам педагогическую деятельность.

Основоположником метода проектов считается американский педагог Дж. Дьюи, который представлял его как «завершенный акт мышления» [10], что подразумевает полностью завершенный процесс мыслительной деятельности, от идеи до ее предоставления обществу. У. Килпатрик [11] утверждал, что метод проектов развивает умения самостоятельной деятельности учащихся, умения самостоятельно организовывать свой образовательный процесс, развитие критического и творческого мышления.

В своем исследовании о роли метода проектов в высшем образовании К. Эддерли с соавт. [12] изложили суть метода проектов:

- метод проектов включает решение проблемы, часто установленной самим студентом;
- он требует инициативности со стороны студента или группы студентов и требует

применения разнообразных педагогических мероприятий в процессе выполнения;

- обычно приводит к конечному продукту;

- работа над проектом часто продолжается в течение значительного периода времени, хотя промежуток времени может варьироваться от одного аудиторного занятия до трех лет;

- преподаватели играют консультативную, а не авторитарную роль на любом или на всех трех этапах: подготовительном, деятельностном и заключительном.

В отечественной научной литературе одной из первых работ, посвященной применению проектной деятельности для обучения иностранному языку, была работа Е.С. Полат с соавт. Исследователи давали следующее определение методу проектов: «Это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологию), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом» [13, с. 66].

Обучение студентов коллокационной компетенции на основе лингвистического корпуса текстов, как и любая другая учебная деятельность, построенная на современных информационно-коммуникационных технологиях, должно быть конкретно спланировано и построено на основе алгоритма обучения, в котором подробно описываются все действия участников образовательного процесса.

В России широко известны работы Е.С. Полат и В.В. Сафоновой, П.В. Сысоева, в которых описываются этапы реализации проектной деятельности.

В своем исследовании Е.С. Полат выделяла следующие этапы проведения проектной деятельности:

- в первую очередь, следует определить тему и тип проекта, сроки его проведения и количество участников;

- преподаватель подготавливает и представляет участникам проектной деятельности проблему, которую необходимо будет решить в рамках выполнения проекта;

- далее следует распределить задачи по мини-группам, рассмотреть возможные методы исследования, а также варианты поиска информации;

- создание благоприятных условий для выполнения самостоятельной работы участников проектной деятельности по их индивидуальным или групповым исследовательским или творческим задачам;

- обсуждение в группе промежуточных результатов;

- защита проектов и их обсуждение [14].

В своем исследовании Е.С. Полат приводит общие шаги для осуществления проектной деятельности учащимися. Предложенные шаги имеют универсальную направленность и подходят для совершения любой проектной деятельности.

В работе по разработке тематического содержания элективного курса по культуроведению США В.В. Сафонова и П.В. Сысоев предлагают следующие этапы проведения проектной деятельности:

- на вводном этапе проектной деятельности следует ознакомить учащихся с возможностью принимать участие в проектах и обсуждениях их;

- составление плана работы над проектом, в котором обсуждаются цели и содержание проекта, примерный объем работы и т. д.;

- подготовка материала для работы над проектом как на изучаемом языке, так и на родном, помогающего в дальнейшем сбору и систематизации информации (писем-запросов, анкет и т. д.);

- реализация проектной деятельности во внеаудиторное время;

- подготовка к организации выставки и устной презентации проекта, а также их обсуждение;

- устная презентация проекта и ответы на вопросы;

- оценка работы по проекту [15].

Главным отличием выполнения вышеуказанных проектов является преобладающая роль внеаудиторной работы над аудиторной. Преподаватель выполняет важную роль на первичных этапах погружения в тематику проекта, а также на заключительном оценочном этапе. В то же время ученикам предоставляется относительная автономность в работе над проектом.

В зарубежной научной литературе выделяется работа Н. Сзаласси [16]. Ученый предлагает разделить проектную деятельность обучающихся на семь шагов:

Шаг 1: Подготовка, вовлечение в проект. Студенты знакомятся с темой, над которой предстоит будущая работа.

Шаг 2: Изучение темы.

Сбор информации по теме или проблеме как можно большим количеством способов и из как можно большего количества источников.

Шаг 3: Разработка плана действий.

После сбора общей информации по теме студенты выбирают точную цель или задачу, связанную с темой проекта.

Шаг 4: Выполнение плана действий.

Распределение задач внутри группы, представление своих идей, подготовка проекта.

Шаг 5: Презентация.

Группы представляют не выполненную работу, а ее результаты.

Шаг 6: Оценка, отзыв, обратная связь.

Преподаватель оценивает оригинальность, точность исполнения, правильные решения.

Шаг 7: Планирование будущего.

Этот шаг необходим, если будет продолжаться работа над проектом, или при передаче результатов другой группе.

Н. Сзаласси предлагает не заканчивать работу с уже выполненным проектом, а сделать его результаты отправной точкой для реализации последующей проектной деятельности.

В отечественной научной среде уже были разработаны алгоритмы обучения на основе этапов реализации проектной деятельности, описанных в исследованиях Е.С. Полат и В.В. Сафоновой, П.В. Сысоева. В табл. 1 представлены этапы и шаги алгоритмов и технологий обучения различным аспектам иностранного языка на основе корпусных технологий, выделяемые отечественными авторами.

Анализ всех вышеприведенных этапов и шагов реализации проектной деятельности обучающихся, направленной на развитие различных умений, в том числе и лексико-грамматических, дает возможность выделить следующие особенности, которые, по нашему мнению, являются интегральными и их необходимо будет отразить в нашем алгоритме.

Во-первых, любой проект начинается с вводного этапа. Его целью является погружение обучающихся в тематику проекта и

ознакомление с непосредственно информационно-коммуникационной технологией, с помощью которой выбранный проект будет осуществляться.

Во-вторых, при использовании информационно-коммуникационных технологий в процессе обучения иностранному языку стоит разграничить аудиторное и внеаудиторное время на выполнение проекта. Следует включить этап коммуникации участников проекта внутри группы с целью обсуждения хода и продвижения проекта.

В-третьих, анализ приведенных выше алгоритмов обучения видам речевой деятельности и аспектам языка говорит нам о том, что ученые разделяют обучение на три этапа: подготовительный, процессуальный и оценочный. Каждой этап сопровождается педагогической задачей: подготовительный этап – введение в проблему и объяснение, процессуальный – непосредственное выполнение задания, оценочный – подведение итогов проектной деятельности.

В-четвертых, на процессуальном этапе во всех работах присутствует дискуссионный шаг. Наличие данного шага подчеркивает важность проектной деятельности и современной методики обучения, направленной на самообразование обучающихся и развитие самостоятельной мыслительной деятельности. Аналогично все исследователи выделяют коммуникативный шаг, присутствие которого подчеркивает значимость незамедлительного закрепления изученного ранее на процессуальном этапе нового материала с помощью выполнения коммуникативных заданий.

Ю.И. Семич не разделяет методику обучения письменной речи студентов направления подготовки «Журналистика» на основе корпусных технологий на отдельные крупные три отдельных этапа. Она предпочитает выделить несколько более мелких этапов. В свою очередь, добавляются шаги ознакомления с материалом для поиска и ознакомления с критериями оценки, что представляется оправданным в контексте обучения письменной речи иностранного языка.

На заключительном этапе во всех работах отмечаются шаги рефлексии и оценки, дидактическая важность которых была доказана многими известными учеными.

Таблица 1

Этапы обучения аспектам языка на основе корпусных технологий
в работах отечественных методистов

	П.В. Сысоев	Т.А. Чернякова	Е.А. Рязанова	И.В. Дерябина	Ю.И. Семич	А.А. Кокорева
Этап I. Подготовительный	✓	✓	✓	✓	–	✓
Шаг 1. Установочный	✓	✓	✓	✓	–	✓
Шаг 2. Информационная безопасность	–	–	✓	–	✓	✓
Шаг 3. Ознакомительно-технический	–	–	✓	✓	✓	–
Этап II. Процессуальный	✓	✓	✓	✓	–	✓
Шаг 4. Составление плана работы	–	–	✓	–	✓	–
Шаг 5. Ознакомление с материалом для поиска	–	–	–	–	✓	–
Шаг 6. Ознакомление с критериями оценки	–	–	–	–	✓	–
Шаг 5. Поисковый	–	–	✓	–	✓	✓
Шаг 7. Изучающий	✓	✓	–	✓	–	✓
Шаг 8. Дискуссионный	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Шаг 9. Обучающий	✓	✓	✓	✓	–	–
Шаг 10. Коммуникативный	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Этап III. Заключительный	✓	✓	✓	✓	–	✓
Шаг 11. Взаимная оценка студентами работ друг друга	–	–	–	–	✓	–
Шаг 12. Обсуждение рекомендаций по доработке работ	–	–	–	–	✓	–
Шаг 13. Доработка работ с учетом рекомендаций	–	–	–	–	✓	–
Шаг 14. Рефлексивный	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Шаг 15. Оценочный	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Приняв во внимание точки зрения исследователей по данной теме и приведенные выше отличительные черты, а также специфику работы с лингвистическим корпусом текстов и по обучению коллокационной компетенции студентов, мы предлагаем свой алгоритм формирования коллокационной компетенции на основе лингвистического корпуса текстов (табл. 2). Авторский вариант алгоритма формирования коллокационной компетенции будет включать в себя три этапа и десять шагов. Каждый из этапов и шагов алгоритма будет подробно описан. Также при-

ведены рекомендованные действия как для преподавателя, так и для студента.

Представленный алгоритм развития коллокационной компетенции на основе лингвистического корпуса представляется нам как наиболее оптимальный и детальный вариант реализации проектной деятельности.

На четвертом шаге предложенного алгоритма обучения можно использовать следующие задания на формирование коллокационной компетенции на основе лингвистического корпуса текстов.

Таблица 2

Алгоритм формирования коллокационной компетенции студентов
на основе лингвистического корпуса

Этап 1. Подготовительный	
Шаг 1. Ознакомительный	
Демонстрация преподавателем выбранного задания и объяснение требований учащимся	
<i>Действия преподавателя</i>	<i>Действия студентов</i>
Преподаватель объясняет задание, стоящее перед студентами	Обучающиеся задают организационные вопросы
Преподаватель объясняет требования для успешного выполнения задания	Обучающиеся задают вопросы
Преподаватель предлагает алгоритм действий	Обучающиеся задают организационные вопросы
Шаг 2. Пояснительный	
Объяснение правил использования лингвистического корпуса	
<i>Действия преподавателя</i>	<i>Действия студентов</i>
Преподаватель объясняет, как пользоваться поисковым механизмом лингвистического корпуса	Обучающиеся задают вопросы
Шаг 3. Информационная безопасность	
Ознакомление с правилами информационной безопасности в процессе работы с лингвистическим корпусом	
<i>Действия преподавателя</i>	<i>Действия студентов</i>
Преподаватель ведет обсуждение вопроса информационной безопасности и ее обеспечения	Обучающиеся задают вопросы
Этап 2. Процессуальный	
Шаг 4. Поисковый	
Поиск в лингвистическом корпусе информации для выполнения задания	
<i>Действия преподавателя</i>	<i>Действия студентов</i>
Преподаватель наблюдает за выполнением учебной деятельности студентов	Обучающиеся осуществляют поиск нужной информации в лингвистическом корпусе с помощью конкорданса
Шаг 5. Сортировочный	
Сортировка результатов поиска	
<i>Действия преподавателя</i>	<i>Действия студентов</i>
Преподаватель наблюдает за выполнением учебной деятельности студентов	Обучающиеся сортируют полученные лексические данные
Шаг 6. Исследовательский	
Анализ полученных результатов поиска	
<i>Действия преподавателя</i>	<i>Действия студентов</i>
Преподаватель наблюдает за выполнением учебной деятельности студентов	Обучающиеся изучают и анализируют полученную отсортированную информацию
Шаг 7. Дискуссионный	
Обсуждение в проектных группах изученного материала (в группах/с преподавателем)	
<i>Действия преподавателя</i>	<i>Действия студентов</i>
Преподаватель наблюдает за выполнением учебной деятельности студентов	Обучающиеся обсуждают результаты проведенной исследовательской деятельности в группе
Шаг 8. Коммуникативный	
Практическое применение выученного материала	
<i>Действия преподавателя</i>	<i>Действия студентов</i>
Преподаватель наблюдает за правильностью использования новой лексики студентами	Обучающиеся используют новые полученные знания в практике иностранного языка
Этап 3. Оценочный	
Шаг 9. Рефлексивный	
Самоанализ проделанной деятельности	
<i>Действия преподавателя</i>	<i>Действия студентов</i>
Преподаватель создает условия для успешного самоанализа обучающимися своей деятельности	Самооценка проделанной исследовательской деятельности
Шаг 10. Оценочный	
Оценка преподавателем проделанной проектной работы обучающихся	
<i>Действия преподавателя</i>	<i>Действия студентов</i>
Преподаватель оценивает работу студентов	–

В качестве электронного ресурса предложено использовать лингвистический корпус текстов “British National Corpus (BNC)” (<https://www.english-corpora.org/bnc/>). В процессе обучения обучающимся может быть предложено выполнить следующие проблемные языковые задания на формирование коллокационной компетенции.

Задание 1

Выберите слово из правого столбца, которое имеет наименьший шанс образовать коллокацию со словом из левого столбца.

baked	potatoes / turkey / bread / beans
fried	noodles / rice / chicken / fish

Для выполнения данного упражнения необходимо выполнить вход на веб-сайт Британского национального корпуса.

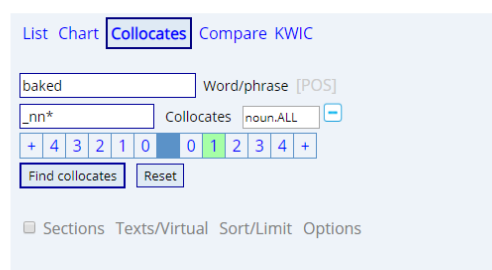
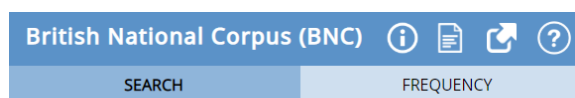


Рис. 1. Британский национальный корпус

Далее выбрать вкладку “Collocates” (рис. 1). Предложенная опция лучше всего подходит для выполнения данного задания. В контексте выполнения предложенного задания, чтобы сделать поиск более точечным, следует выбрать во вкладке [POS] (part of speech) “noun. ALL” (рис. 1), что обеспечит поиск только имен существительных. Так как в задании все коллокации будут состоять из двух слов, то необходимо задать это в поиск, выбрав «1» справа (рис. 1). Для осуществления непосредственного поиска следует нажать на “Find collocates”.

После обработки поискового запроса открывается веб-страница с результатами поиска

(рис. 2). Как видно, чаще всего со словом “baked” коллокацию составляет “beans”. Также используется “potatoes” и “bread”. В свою очередь, как показывают результаты поискового запроса, “turkey” не составляет коллокацию. Следовательно, правильным ответом на первую часть задания 1 будет являться “turkey”. По аналогии выполняется вторая часть упражнения.

	CONTEXT	FREQ
1	BEANS	206
2	POTATOES	31
3	POTATO	25
4	BREAD	24
5	BEAN	12
6	EARTH	6
7	CLAY	5
8	HAM	5
9	SCONES	4
10	APPLES	4

Рис. 2. Результаты поиска в Британском национальном корпусе решения задания 1

Задание 2

Выберете слово, которое образует коллокацию с выделенным словом.

They are _____ the <i>promise</i> they made before the election.
A. ruining B. breaking C. demeaning D. corrupting

По аналогии с выполнением задания 1 чтобы успешно выполнить задание 2, следует для начала правильно задать условия для поиска нужной коллокации. Так как требуемая коллокация будет иметь схему “V + ing the promise”, то и условия поиска нужно задать соответствующие. Исходя из этого, во вкладке [POS] (part of speech) следует выбрать “verb.ING” (рис. 3). Из задания видно, что нужная нам коллокация будет состоять из трех лексических единиц, соответственно, необходимо выбрать «2» слева (рис. 3).

В результате поискового запроса с указанными выше параметрами Британский национальный корпус выдает следующие данные (рис. 4). Исходя из данных, предоставленных лингвистическим корпусом, можно заключить, что “breaking the promise” является правильным ответом на задание 2.

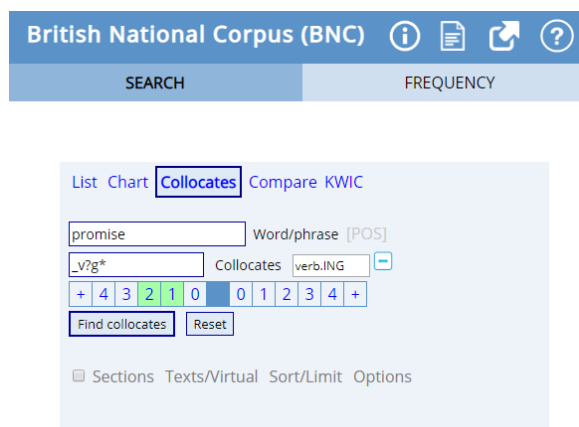


Рис. 3. Параметры поиска в Британском национальном корпусе для решения задания 2

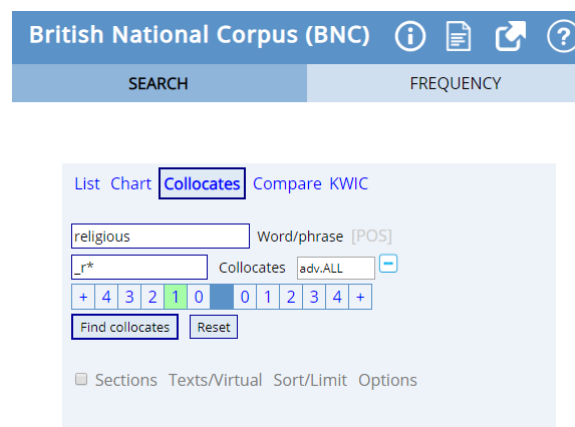


Рис. 5. Параметры поиска для решения задания 3

	CONTEXT	FREQ
1	MAKING	10
2	KEEPING	10
3	SHOWING	9
4	BREAKING	7
5	FULFILLING	6
6	GIVING	3
7	HOLDING	3
8	CONTAINING	2
9	HAVING	2
10	HONOURING	2

Рис. 4. Результаты поиска в Британском национальном корпусе решения задания 2

Задание 3

Замените наречие “very” на другое более экспрессивное наречие.

His poetry reflects the fact that he was a *very* religious person.

The report was *very* critical of the railway’s poor safety record.

По аналогии с алгоритмом выполнения предыдущих заданий, в данном упражнении необходимо также сначала задать верные параметры поиска. В данном конкретном случае нас просят найти коллокацию по схеме *adv + religious*, соответственно, во вкладке [POS] следует выбрать «adv.ALL» (рис. 5) и «1» слева, так как слово для поиска будет находиться слева от изначально заданного слова “religious” (рис. 5).

После обработки поискового запроса Британским национальным корпусом открывается следующая веб-страница (рис. 6). Как видно из результатов поиска, наречие “very” чаще всего образует коллокацию со словом “religious”. Но также видно, что “deeply” активно употребляется в речи и несет одинаковую семантическую нагрузку.

	CONTEXT	FREQ
1	VERY	28
2	DEEPLY	23
3	ALMOST	22
4	MORE	16
5	SPECIFICALLY	12
6	MOST	11
7	BOTH	11
8	EVEN	10
9	AS	8
10	ESSENTIALLY	7

Рис. 6. Результаты поискового запроса для решения задания 3

Задание 4

Перефразируйте следующее предложение, используя коллокацию из представленных ниже вариантов.

At the *time arranged in advance*, a car stopped outside the bank.

accepted/agreed/confirmed | time/hour/minute

В предложенном упражнении потенциально может получиться девять разных словосочетаний. Поэтому лучше всего начать

выполнение задания с первого слова из левого столбца. Как и в предыдущих заданиях, для начала следует определить параметры поиска, как показано на рис. 7.

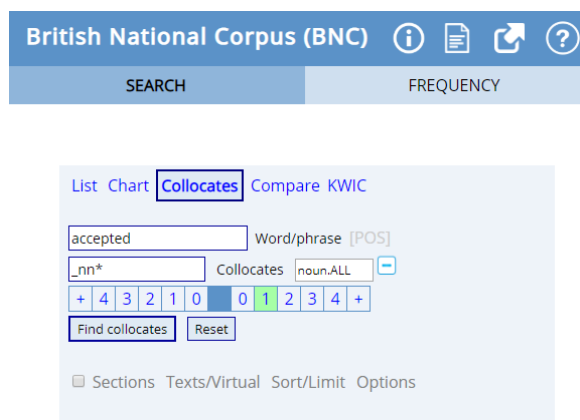


Рис. 7. Параметры поиска для выполнения задания 4

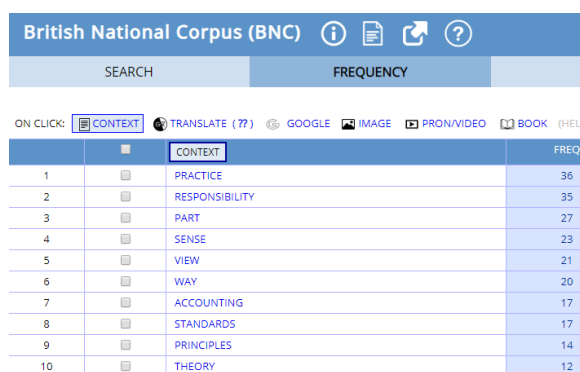


Рис. 8. Результаты поиска с прилагательным “accepted”

На открывшейся веб-странице показаны слова, составляющие коллокацию со словом

“accepted” (рис. 8). Ни одна из предложенных коллокаций не подходит для решения данного задания. Следовательно, дальше стоит задать в поиск следующее слово из левого столбца “agreed”.

В результате поискового запроса с прилагательным “agreed” открывается следующая веб-страница (рис. 9). На рис. 9 показано, что “agreed” образует коллокацию со словом “time”, что соответствует условиям задания 4. Таким образом, правильным ответом будет считаться “At the *agreed time*, a car stopped outside the bank”.

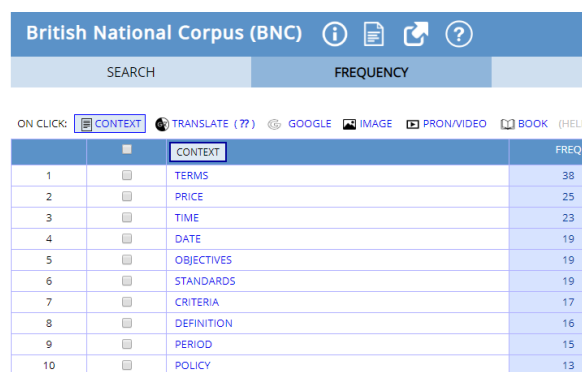


Рис. 9. Результаты поиска с прилагательным “agreed”

Формирование коллокационной компетенции студентов требует многогранного и комплексного подхода. Поэтому предложенные задания являются лишь частью образовательного процесса по развитию коллокационной компетенции. Также следует учесть, что для грамотного формирования коллокационной компетенции необходимо использовать актуальные на момент обучения коллокации, которые отражают современную динамику иностранного языка.

Список литературы

1. O’Keeffe A., McCarthy M.J., Carter R.A. From Corpus to Classroom: Language Use and Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press, 2007. 315 p.
2. Сысоев П.В. Лингвистический корпус в методике обучения иностранным языкам // Язык и культура. 2010. № 1 (9). С. 99-111.
3. Сысоев П.В. Современные информационные и коммуникационные технологии: дидактические свойства и функции // Язык и культура. 2012. № 1 (17). С. 120-133.
4. Чернякова Т.А. Методика формирования лексических навыков студентов на основе лингвистического корпуса (английский язык, языковой вуз): автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2012.
5. Дерябина И.В. Методика обучения учащихся управлению английских глаголов на основе британского национального корпуса (профильный уровень): автореф. дис. ... канд. пед. наук. М.: МГТУ им. М.А. Шолохова, 2013.

6. Семич Ю.И. Методика обучения студентов направления подготовки «Журналистика» иноязычному письменному высказыванию на основе корпусных технологий: дис. ... канд. пед. наук. Тамбов: Тамб. гос. ун-т им. Г.Р. Державина, 2019. 194 с.
7. Рязанова Е.А. Методика формирования грамматических навыков речи студентов на основе лингвистического корпуса: английский язык, языковой вуз: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2012. 24 с.
8. Кокорева А.А. Алгоритм обучения студентов профессиональной лексики на основе корпуса параллельных текстов // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2013. № 3 (119). С. 78-83.
9. Клочихин В.В. Формирование коллокационной компетенции обучающихся на основе электронного лингвистического корпуса // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2019. Т. 24. № 179. С. 69-80. DOI 10.20310/1810-0201-2019-24-179-69-80
10. Dewey J. *How We Think*. Lexington: DC Heath, 1910.
11. Kilpatrick W.H. The project method // *Teachers College Bulletin*. 1918.
12. Adderley K. et al. *Project Methods in Higher Education*. Guildford, 1975.
13. Полат Е.С., Бухаркина М.Ю., Мусеева М.В., Петров А.Е. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. М.: Изд. центр «Академия», 2005. 272 с.
14. Полат Е.С. Метод проектов на уроках иностранного языка // *Иностранные языки в школе*. 2000. № 2. С. 37-45.
15. Сафонова В.В., Сысоев П.В. Элективный курс по культуроведению США в системе профильного обучения английскому языку // *Иностранные языки в школе*. 2005. № 2. С. 7-16.
16. Szállassy N. Project method, as one of the basic methods of environmental education // *Acta Didactica Napocensia*. 2008. № 2. P. 44-49.

Reference

1. O'Keeffe A., McCarthy M.J., Carter R.A. *From Corpus to Classroom: Language Use and Language Teaching*. Cambridge, Cambridge University Press, 2007, 315 p.
2. Sysoyev P.V. Lingvisticheskiy korpus v metodike obucheniya inostrannym yazykam [Linguistic corpus in teaching foreign language]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2010, no. 1 (9), pp. 99-111. (In Russian).
3. Sysoyev P.V. Sovremennyye informatsionnyye i kommunikativnyye tekhnologii: didakticheskiye svoystva i funktsii [Modern information and communication technologies: didactic characteristics and functions]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2012, no. 1 (17), pp. 120-133. (In Russian).
4. Chernyakova T.A. *Metodika formirovaniya leksicheskikh navykov studentov na osnove lingvisticheskogo korpusa (angliyskiy yazyk, yazykovoy vuz): avtoref. dis. ... kand. ped. nauk* [Methods of Development Lexical Skills Based on Linguistic Corpus (English Language, Linguistic University). Cand. ped. sci. diss. abstr.]. Moscow, The Sholokhov Moscow State University for the Humanities Publ., 2012. (In Russian).
5. Deryabina I.V. *Metodika obucheniya uchashchikhsya upravleniyu angliyskikh glagolov na osnove britanskogo natsional'nogo korpusa (profil'niy uroven'): avtoref. dis. ... kand. ped. nauk* [Methods of Teaching Students of English Verbs Control Based on British National Corpus (Profile Level). Cand. ped. sci. diss. abstr.]. Moscow, The Sholokhov Moscow State University for the Humanities Publ., 2013. (In Russian).
6. Semich Y.I. *Metodika obucheniya studentov napravleniya podgotovki «Zhurnalistika» inoyazychnomu pis'mennomu vyskazyvaniyu na osnove korpusnykh tekhnologiy: dis. ... kand. ped. nauk* [Methods of Teaching Students of “Journalism” Programme Foreign Language Written Statement Based on Corpora Technologies. Cand. ped. sci. diss.]. Tambov, Derzhavin Tambov State University Publ., 2019, 194 p. (In Russian).
7. Ryzanova E.A. *Metodika formirovaniya grammaticheskikh navykov rechi studentov na osnove lingvisticheskogo korpusa (angliyskiy yazyk, yazykovoy vuz): avtoref. dis. ... kand. ped. nauk* [Methods of Development Grammatical Skills of Students Based on Linguistic Corpus (English Language, Linguistic University). Cand. ped. sci. diss. abstr.]. Moscow, The Sholokhov Moscow State University for the Humanities Publ., 2012, 24 p. (In Russian)
8. Kokoreva A.A. Algoritm obucheniya studentov professional'noy leksike na osnove korpusa parallel'nykh tekstov [Algorithm of teaching students of professional terms via parallel corpus]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2013, no. 3 (119), pp. 78-83. (In Russian).
9. Klochikhin V.V. Formirovaniye kollokatsionnoy kompetentsii obuchayushchikhsya na osnove elektronnoho lingvisticheskogo korpusa [Development of collocational competence of students on the basis of electronic linguistic corpus]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Re-*

- view. *Series: Humanities*, 2019, vol. 24, no. 179, pp. 69-80. DOI 10.20310/1810-0201-2019-24-179-69-80 (In Russian, Abstr. in Engl.)
10. Dewey J. *How We Think*. Lexington, DC Heath Publ., 1910.
 11. Kilpatrick W.H. The project method. *Teachers College Bulletin*, 1918.
 12. Adderley K. et al. *Project Methods in Higher Education*. Guildford, 1975.
 13. Polat E.S., Bukharkina M.Y., Moiseeva M.V., Petrov A.E. *Novyye pedagogicheskiye i informatsionnyye tekhnologii v sisteme obrazovaniya* [New Pedagogical and Information Technologies in the Education System]. Moscow, Publishing Center "Akademiya", 2005, 272 p. (In Russian).
 14. Polat E.S. Metod proyektov na urokakh inostrannogo yazyka [Method of projects at foreign language lessons]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages for Schools*, 2000, no. 2, pp. 37-45. (In Russian).
 15. Safonova V.V., Sysoyev P.V. Elektivnyy kurs po kul'turovedeniyu SSHA v sisteme profil'nogo obucheniya angliyskomu yazyku [Elective course on cultural studies of the USA in the system of specialized English language teaching]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages for Schools*, 2005, no. 2, pp. 7-16. (In Russian).
 16. Szállassy N. Project method, as one of the basic methods of environmental education. *Acta Didactica Napocensia*, 2008, no. 2, pp. 44-49.

Информация об авторе

Клочихин Виталий Владимирович, научный сотрудник лаборатории языкового поликультурного образования. Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина, г. Тамбов, Российская Федерация. E-mail: cta124@yandex.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4845-6624>

Поступила в редакцию 12.03.2020 г.
Поступила после рецензирования 09.04.2020 г.
Принята к публикации 22.05.2020 г.

Information about the author

Vitaliy V. Klochikhin, Research Worker of Foreign Language Multicultural Education Research Laboratory. Derzhavin Tambov State University, Tambov, Russian Federation. E-mail: cta124@yandex.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4845-6624>

Received 12 March 2020
Reviewed 9 April 2020
Accepted for press 22 May 2020